

醒世之鼓

——君特·格拉斯小说研究

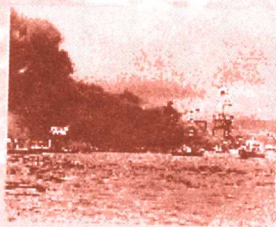
马 娅 著

云南出版集团公司
云南人民出版社

广东省教育厅人文社会科学研究项目
肇庆学院学术著作出版奖金资助

醒世之鼓

君特·格拉斯小说研究



马娅 著

云南出版集团公司
云南人民出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

醒世之鼓: 君特·格拉斯小说研究 / 马娅著. —昆明:
云南人民出版社, 2006.12
ISBN 7-222-04929-0

I. 醒... II. 马... III. 格拉斯, G. —小说—文学
研究 IV. I516.074

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2006) 第 164308 号

责任编辑: 杨云宝 和晓玲
特约编辑: 黄 河
装帧设计: 袁亚雄
责任印制: 洪中丽

书名	醒世之鼓——君特·格拉斯小说研究
作者	马 娅 著
出版	云南出版集团公司 云南人民出版社
社址	昆明市环城西路 609 号
邮编	650034
网址	www.ynpph.com.cn
E-mail	rmszbs@public.km.yn.cn
开本	889×1194 1/32
印张	8.5
字数	210 千
版次	2006 年 12 月第 1 版第 1 次印刷
印刷	昆明宏宝兴印务有限公司
书号	ISBN7-222-04929-0
定价	30.00 元

尊敬的读者: 若你购买的我社图书存在印装质量问题, 请与我社发行部联系调换。
发行部电话: (0871) 4194864 4191604 4107628 (邮购)

前言

君特·格拉斯（Günter Grass，1927—）无论是在当今世界文坛还是政坛，都是闻名遐迩、倍受世人关注的德国风云人物之一。毫无疑问，他是第二次世界大战后德国文坛最成功、最有影响力的作家之一。他获得德国和欧洲几乎所有的文学大奖，1999年又荣获诺贝尔文学奖，至今，他每部作品的问世，总是引起轰动，各类评论如潮，长盛不衰。

世界文坛上，对格拉斯及其文学创作进行追踪研究一直是一个热点。从1959年《铁皮鼓》出版至今40多年，欧美国家出版了大量格拉斯的作品、文论、传记，许多学者对他的文学创作道路、哲学思想、政治立场、艺术创作等，进行了不断探讨。

由于特殊的原因，我国学者直到20世纪70年代才知道君特·格拉斯的大名。1987年的《世界文学》第6期，以《联邦德国作家君特·格拉斯专辑》为题，第一次用中文大篇幅地对格拉斯的文本思想内容、艺术特征、创作活动进行重点介绍。刊登在该专辑上的叶廷芳先生的论文《试论君特·格拉斯的“但泽三部曲”》，是国内较早的一篇研究文章。1991年，格拉斯的成名作《铁皮鼓》由上海译文出版社出版，国内才有了第一个中译本。而一直到1999年，格拉斯获得诺贝尔文学奖后，他的“但泽三部曲”（包括《铁皮鼓》、《猫与鼠》和《狗年月》）的中译本才由漓江出版社陆续出版。

中国的很多读者和学者在格拉斯获得1999年诺贝尔文学奖之前，可能并不知道他，没读过他的作品。即使读了，也不会了解

很多。也许只是限于胡其鼎先生翻译的《铁皮鼓》。大家知道格拉斯这位文学大师，是在他获得诺贝尔文学大奖之后。2005年上海译文出版社推出了格拉斯文集。近年，报刊、杂志断断续续地有了一些介绍格拉斯生平和相关文本的文章，但这方面的资料相当有限。1999年以前，中国对格拉斯的研究基本上处于零散、断断续续的译介过程。在此期间，《世界文学》、《外国文学评论》、《外国文学研究》、《外国文艺》、《国外文学》、《当代外国文学》等刊物也曾介绍格拉斯及其小说。近年来，国内对格拉斯的研究在逐渐升温，发表了一些研究格拉斯的学术论文。然而到目前为止，国内还没有一部系统研究格拉斯和其创作的专著问世。总体说来，我国对格拉斯的文学创作整体性的评介显得很不足。可以说，我国对君特·格拉斯的研究刚刚开始。

正是基于上述的思考与认识，本书解决的问题，主要以格拉斯的重要小说为个案来研究格拉斯的文学创作。解读格拉斯的文本的时候，结合格拉斯的政治热情、人道情怀、个人历史、人生价值取向及审美旨归，探求出其文学创作的思想内涵，艺术上的传统与现代，多类融合而走向超越、创新的叙述艺术，从而更好地界定格拉斯在文学史上的地位。

事实上，格拉斯在文学创作上关注历史、政治与人性重大问题，艺术上继承、融合后创新。他的文学创作在第二次世界大战后德国文学史和世界文学史上都有独特的意义。瑞典文学院授予格拉斯诺贝尔奖的表彰词是：格拉斯的小说“以嬉戏的黑色寓言描绘了历史被遗忘的一面”，“在经历了十年的语言和道德的败坏后，开创了德国文学的新时代”。

格拉斯之所以获得这样崇高的赞誉的关键是：

第一，为二战后德国文学寻找新语言，重建道德做出了贡献。

格拉斯在二战后走上德国文坛，格拉斯的文本对于结束纳粹

极权时代、开启民主新时代具有伟大的意义。之所以这样说，在于他解决了二战后德国文学亟待解决的问题，为寻找新的语言和重建道德做出了贡献。德国文学的语言和道德在经历了纳粹时代的破坏之后，格拉斯赋予了其新的开端。纵观20世纪50年代末以来德国文学，他的文学创作引起的一系列反响，无不与其小说对德国黑色历史的忏悔反思，以及艺术语言上的自主创新休戚相关。

第二，紧贴政治，针砭时弊。

格拉斯的文本政治意味浓。他站在人道的立场上，以批判的精神审视世界。他立于世界文坛上的原因，决不仅在于他是一个享誉世界的优秀作家。他往往被认为是第二次世界大战后联邦德国一个鲜明的政治标识。大多数时候，他因鲜明的反纳粹思想，忏悔、反思黑色历史的真诚意识，鲜明的政治倾向，博得西方人的喝彩，而遭到部分德国人的谴责。

格拉斯可谓是铁肩担道义、妙手著文章的大师。20世纪50年代末，他走上德国文坛就秉持改良主义者的道德、良心和勇气，关注德国和世界各地的重大问题。他关注德国历史问题、关心环境问题、德国统一问题、人权问题等。对世界上所有问题，他一向仗义执言，坚持讲真话，决不人云亦云，决不追随时尚，决不怕得罪什么人。文学创作中，格拉斯执著地关注社会人生，反思历史，坚持对社会历史文化进行客观、冷静、超然的叙述，格拉斯的文学创作个性充分体现了欧洲人文主义传统和独立支撑的人道主义品格。

了解格拉斯的文学创作的指导思想，就不难理解格拉斯作为文学家的生涯，为何一再引起轰动效应。究其底里，多数评论者认为，格拉斯的文本的思想内容与历史和现实政治的问题总相关。格拉斯的文本的思想价值在于对社会历史与政治问题、人性善恶等严肃问题进行了真诚思辨。

格拉斯的小说彰显于世的过程，都与德国的历史和现实政治

有着直接的联系。整体上说，其文学创作乃是针对逝去的历史的创作。其文本贴近现实政治，针砭时弊。

细察格拉斯的文本，其主题主要包括如下两个大的方面：一方面是反思历史，以史为鉴。格拉斯的文学创作主要是针对逝去的历史在叙述。他力图通过小说创作来唤醒被德国市民在有意无意间遗忘的历史，他通过生动的故事告诉世人，历史是无法遗忘的。它会追赶上我们，直至未来。文学的本质是回忆。他的小说创作是对历史的理性化反思和高度智能化想象，是丰富联想的结晶，是为了提供历史教训的文学创作。再一方面是其文本紧贴现实政治，针砭时弊。格拉斯的文学创作，紧跟时代步伐，积极回应20世纪50年代以来德国和世界的重大事件。格拉斯的小说创作与自己的时代脉搏一起跳动，进入宏大叙事和描绘时代风云，关注现实存在，书写当代德国人的心路历程。如他主要的著作有《铁皮鼓》、《猫与鼠》、《狗年月》、《比目鱼》、《辽阔的原野》、《母鼠》和《蟹行》等。这些文本对德国历史问题的反思，对当代政治问题的展示，对小市民劣根性的披露，对人性的痛苦考问等，他在对人的考问中，把道德良心视为其生命。欧洲的媒体赞誉格拉斯乃是德意志民族的政治良心。格拉斯的文本令人触动很深。

第三，普通人的选择与历史。

格拉斯的文本主要是对第二次世界大战时的德国及其前后的社会历史文化的回应，也是对普通的个人在特定历史背景中的选择、表现的深沉思考的结晶。冷静、客观地评价德国历史与现实，自然有许多问题可反思。一个制度的建立、毁灭与重新崛起，与每个人的选择密切相关。格拉斯的小说对历史的反思与一贯大而化之的清算纳粹的小说不同。他的文学创作专门对德国希特勒12年的国家社会主义时代黑色历史和小市民每一个个体的选择进行了反思。格拉斯的讽喻和批判之意寓于其小说中生动的形

象、怪诞的意象和那不动声色的冷静、客观的叙述之中。格拉斯的文本，确实非比寻常。它犹如醒世之鼓，震撼了每个读者。格拉斯对民族主义和军国主义文化对青少年的毒化悲愤之情，洋溢于其早期小说，如“但泽三部曲”中那滑稽幽默又荒诞的字里行间，如奥斯卡选择做侏儒、马尔克被驯化为“鼠”，而马特恩以“狼狗”为友，这些凡有良知的读者，无不为之感叹……人应当怎样处理黑色历史痕迹，应当怎样面对未来？采取怎样的行动才是拯救世界和自我的良方？怎样才能带来社会的公正和人性的善？格拉斯的小说通过寓意性的人物形象把一个个十分沉重而又现实的问题摆在了读者面前，促使读者反思。

第四，独具一格的第一人称叙述。

格拉斯的文本中叙述方式（特别是第一人称叙述方式）新颖、独具风采。文本呈现出主观化、个人化、真实、客观、生动、感人、清新的艺术美质，并且将叙述接受者拉入文本之中进行自我反思。这可以说是格拉斯文本与其他20世纪小说家的文本的最大的区别。

在二战后德国小说创作群体中，格拉斯是一个异数。格拉斯的文本的第一人称叙述模式，变动不拘，真是一部一个样，部部独有风景。其文本每一部都不相同。其独特性就是其叙述方式的多样性。每个文本根据素材不同，均有独特的叙述模式。正如1994年诺贝尔文学奖获得者、日本作家大江健三郎所言：“格拉斯在《铁皮鼓》中通过其叙述风格和人物创造了非凡的东西。他因此对世界文学产生了影响。”^①

第五，信笔点活芸芸众生。

人物形象方面，格拉斯的文本中的人物形象往往是富有哲理意味的意象性符号。文本中，人物形象的塑造达到了外形与精神特质

^①《各国作家和历届诺贝尔奖得主对君特·格拉斯获诺贝尔文学奖的看法》，王佩莉译，《外国文艺》，2000年第1期，第77页。

的辩证统一。首先，格拉斯在文本中注意突出主要人物自身的矛盾性。其次，人物与人物之间关系形成二元对立或多极互补的格局。复次，人物形象立体、多样、多元。每个人物的身份往往具有多重意蕴，人物具有多种象征意义。可以说，格拉斯在文本中通过具有象征意义的人物，多方面、多层次地表达了经历了第二次世界大战后其对德国和人类社会人性的基本理解和看法。人物形象极为个性化，可谓独树一帜，信笔点活了芸芸众生。

第六，意象隽永，韵味无穷。

格拉斯是善于把自己的情感、意念与社会历史文化融合为特定艺术形态的意象大师。意象是作者精心经营的焦点，文本中的意象耐人品味。如“但泽三部曲”中的“铁皮鼓”、“猫与鼠”、“黑狗”、“稻草人”等意象均是独树一帜、内蕴丰富的艺术符号。每个意象均蕴含着丰厚的文化密码，意象离奇怪诞的艺术形态和饱满的哲理内蕴成为读者审美的趣味点和永久的记忆点。

第七，继承中寻求发展，融合中谋求创新。

在文学创作上，格拉斯既继承现实主义的创作方法，又从超现实主义文学中和美术中汲取营养，多类融合后独创，文本极其个性化。

格拉斯在文学创作上主要学习了德国的格里美豪森流浪汉小说的模式，但他借旧瓶装新酒，赋予文本新的内涵。表现出一个艺术家难得可贵的独立自主性，不怕独自探索的寂寞，每一步都是苦心经营，每一步都有自己的韵律。其文本独特是没有先例的。格拉斯小说与德国文学中的故乡小说、成长小说、教育小说、流浪汉小说、艺术家小说等小说类型有相似之处，但又不是具体的哪一类，独具特色。

格拉斯是一位善于融合、创新的多栖类艺术家。他除了写小说、诗歌、戏剧和散文外，也酷爱美术。他自幼就喜爱美术，但

后来发现自己的未来不在画坛而在文坛的时候，选择了写作做自己的职业。他以自己的创作实践着文学创作与他喜爱的美术艺术相互滋润、补益的可能性，并且获得了成功。读者很容易在格拉斯的文本中的字里行间感悟到格拉斯的文本中那种文中有画，画中有文的突出特征。

格拉斯的文本往往是诗歌、散文与绘画的融合体。他把绘画融入他的小说，或者他在绘画中找到了要创作的题材。或者为自己的书设计封面。文本中，刻画的形象与美术融合，富有立体美。用格拉斯的作品的中译者之一蔡鸿君先生的话来说：“我们研究格拉斯的文学创作时，不应该忽视对画家格拉斯的研究。”^①格拉斯的小说叙述打破小说和美术艺术的界限，叙述者的叙述凭着印象主义叙述，其内容信马由缰、为文无定法、不拘一格、生动有趣。

第八，想象与史实深沉撞击。

格拉斯的文本中的想象奔放不拘。格拉斯的想象并非凭空编撰，而是源于客观历史。格拉斯的文本中用奔放不拘的想象与史实深沉撞击。其文本寓意深厚，富有荒诞美，这形成了格拉斯文本中独特的审美之质。

总之，作为一个研究者，笔者主要从文学批评角度，主要以格拉斯的重要小说为个案，探讨格拉斯文本中的政治主题，解读格拉斯的文本在叙述艺术上的成败得失，阐述格拉斯的文学创作与政治、与传统文学中的现实主义小说、与20世纪现代派文学、与绘画的渊源关系，以此窥探出格拉斯的思想特征和自主创新的独特风采。

^①蔡鸿君：《画家格拉斯》，《国外文学》，2001年第4期，第66页。

目 录

第一章 战后德国文学的新开端	1
一 迫切的问题：寻找语言，重建道德.....	1
二 精神移民，为重建道德而尽心尽力的艺术家.....	4
三 寻找新语言的最忠实的实践者.....	13
四 不同心声的记录者，黑色寓言大师.....	15
第二章 紧贴政治 针砭时弊	17
一 文学创作与政治密不可分.....	17
二 反思历史与批判现实.....	20
三 永不妥协的批判之声.....	39
第三章 普通人的选择与历史	41
一 反对妖魔化与旨在启蒙.....	41
二 挖掘出缠绕不清的善恶之根.....	42
三 提醒世人，忽忘历史.....	54
第四章 独具一格的第一人称叙述	56
一 第一人称叙述对文本主观化，个人化的影响.....	58
二 第一人称叙述对文本的真实性、客观性的影响.....	65

三	第一人称叙述对文本叙述接受者地位的影响·····	71
四	第一人称叙述对叙述者与视角的选择·····	76
五	独创一格的叙述风格·····	81
六	独树一帜的第一人称叙述模式·····	83
七	独具风韵的叙述感召力·····	93
第五章 信笔点活芸芸众生·····		95
一	大历史中的小人物·····	95
二	富有哲理意味的意向性符号·····	97
三	人物——多重所指的艺术符号·····	101
四	在对立统一中刻画多样化的人物·····	107
五	人物身份与性别的多重意蕴·····	121
六	人物不死亡与文本无言的结局·····	126
七	信笔点活芸芸众生·····	130
第六章 意象隽永 韵味无穷·····		133
一	意象大师——格拉斯·····	133
二	意象均蕴含着丰富的文化密码·····	134
三	“但泽三部曲”中的意象解读·····	135
四	格拉斯文本中动物意象与人性之恶·····	171
五	故乡但泽与格拉斯的文本·····	192
第七章 继承中寻求发展 融合中谋求创新·····		205
一	继承传统, 开辟新风·····	205
二	同中有异, 独树一帜·····	206
三	文学创作与艺术的融合、创新·····	220

第八章 想象与史实的深沉撞击·····	235
一 格拉斯文本中奔放、奇异的想象·····	235
二 奔放、奇异的想象与文本荒诞美·····	244
结束语·····	251
参考书目·····	254
后 记·····	258

第一章 战后德国文学的新开端

君特·格拉斯（Günter Grass 1927— ）无论在当今整个德国文坛还是政坛，都是闻名遐迩的人物。他在德国文坛具有崇高的地位，被誉为“当代德国文学之父”。他是诺贝尔文学奖自1901年颁发以来的第七个德国获奖者，也是第二次世界大战后继海因里希·伯尔（1917—1985）之后第二个荣膺这一称号的德国作家，是比1972年就获得了诺贝尔文学奖者海因里希·伯尔更为重要的战后德国艺术家、文学家，至今盛名不衰，总成为世人关注的热点。

在战后联邦德国文学重建语言与道德之旅中，格拉斯是最引人关注的一个。格拉斯的名字响亮起来，与他发表的第一部小说《铁皮鼓》有关，与他在文本中站在人道立场深刻反思历史、审视道德，寻找新的语言，抒写个人的反思忏悔有关。他给多数读者的印象总是被视为“重要的政治忏悔者”^①。君特·格拉斯的名字是与他的反思、忏悔历史，卓尔不群、超凡脱俗的个性化政治见解，勇于探索与实验、不落俗套的语言联系在一起的。

一 迫切的问题：寻找语言，重建道德

格拉斯能够刚走上文坛就获得了成功关键在于他解决了战

^①君特·格拉斯、哈罗·齐默尔曼：《启蒙的冒险·前言》，周惠译，浙江人民出版社2001年版。

后德国文学亟待解决的问题，为寻找新的语言和重建道德做出了贡献。回首第二次世界大战战败后的德国，战争的炮火将大地摧毁得满目疮痍、哀鸿遍野，德国本土在战火中遭到了严重破坏。由于盟军飞机的连续轰炸，加上纳粹撤退时的毁坏，德国几乎成为一片废墟，许多人只能居住在半塌的房屋或是地下室里，埋在破砖烂瓦里的死尸发出经久不息的臭味。就拿柏林来说，没有住宅，没有商店，没有粮食。饥饿使有的人发疯似的扒开瓦砾，企图在已经被毁坏的食品商店找到一点充饥的残余食品。人们活得极为艰难，每日都在为最基本的生计而奔波。昔日繁华的柏林现在变成了荒凉、死气沉沉的荒城。这种情景在其他城镇同样存在。习惯于听从命令的普通人惊慌失措、丢魂失魄、六神无主。这时候的德国濒临双重的绝境：无论是物质上还是精神上，它都被完全打倒在地，跌落在满目的残垣断壁、焦土废墟之间。战败后的德国人无论是物质还是精神状况，均可以用几个词语来表达：灾难、崩溃、颓败、混乱。在战败后可怕的图景中，德国没有一个具有权威的党派或人士能承担起这一阶段的历史任务。许多人变得绝望、麻木，以至最终造成德国人对生存信念的怀疑，价值观念的模糊。也就是在这可怕的图景中，二战后德国的新文学需要用新的语言才能表达此时人们的情感愿望和新的价值导向和道德理想。语言、道德的重建是战后德国文学亟需解决的问题。战败后的德国，被美、英、法、苏四大同盟国分区占领。1949年，德国发生东、西分裂。东德自视为反法西斯国家，与纳粹罪恶毫无关系，因此也就不存在什么历史问题。联邦德国则视自己为历史德国的法定继承人。因此，要清算纳粹罪恶，一切从零开始，联邦德国又一次面对一个“零起点”^①。一切必须从零开始建设。这也就意味着德国文学的语言与道德的从零开始而重新建设。

^①B.巴尔泽等编：《联邦德国德语文学》，优狄齐姆出版社1988年版，第19页。

20世纪50年代后,在德国,人们往昔的价值观几乎完全崩溃,宗教信仰自不必说,道德观念、国家意识等均受到巨大冲击和怀疑。战争的苦难使得人们失去了理想之寄托。而经历了国家社会主义时代的人,面对自己的国家转眼间成了幻影的变化,失去了对自身的伦理道德的认同尺度。他们原先熟悉的一切语言,一切伦理道德和行为准则全部失去作用,最重要的是人们尚未找到能有效地取而代之的价值体系,道德与语言的重建成为战后德国亟待解决的问题。从这—个意义上讲,战争结束后的德国对作家这一群体来说,确实使他们又一次面对从零开头的局面。从零开始的重任落到了经历战争洗礼的人,特别是头脑敏锐的年轻一代作家身上。但是,他们在文学创作中深深感受到了语言的错位,人们价值观念的迷乱,以及缺乏价值标准。语言与道德的丧失直接导致了文学的败落。有学者指出:“刚刚从战场上或从战俘营归来的年轻人,带着对战争的残酷、对俘虏营悲惨生活的回忆、带着对家人的怀念回来了,而家园破碎,个人前途和国家社会的状况令人彷徨。他们感受极深,思想和感情必须迸发出来,可是他们找不到可以表达思想感情的语言,12年的纳粹统治和教育使语言公式化,纳粹僵化、腐朽的语言捆绑着青年人,他们想摒弃这种腐朽败坏了的口号语言,不愿再说假、大、空话,他们要寻找一种新的语言,一种朴实无华能够道出事实的语言,或如伯尔所说的能够让人栖身于其中的语言。”^①战后,格拉斯、伯尔等年轻一代作家均认为,德国战后文学从整体上看是从寻找语言中开始的。战争结束后的最初几年,年轻一代作家尝试着以最平实的语言揭露纳粹的罪恶、战争的残酷、战争带给人的恐惧,描写战后艰难困苦的生活,题材全部来自现实生活,重点在于描写现实问题,生离死别、悲愤、抗议以及对法西斯的挞伐是格拉斯文本中的主要内容,在创作中,作家用最质朴的语言来抒写

^①谢莹莹:《“历史,从下面看”——谈君特·格拉斯逆潮流的写作》,《外国文学》,2000年第1期,第12—13页。

其见解。

与此同时，年轻一代作家开始了寻找新的语言来重建道德的征程。对格拉斯们那一代年轻作家来说，格拉斯最初的文学创作行动体现为努力为战后的德国文学的重建寻找道德回归之路，为重建精神家园而奋斗。工夫不负有心人，在1959年德国文坛，一下子就出版了三部重要的长篇小说，它们分别是：伯尔的《九点半打台球》、约翰逊的《对雅格布的种种揣测》和格拉斯的《铁皮鼓》。此后，德国文学真正以新的姿态重新崛起，揭开了新的一页。

二 精神移民，为重建道德而尽心尽力的艺术家

为重建新道德，二战后德国年轻一代作家经历了精神移民。英国著名作家萨尔曼·拉什迪曾经用“精神移民”这一词语来界定由于政治原因失去故乡的格拉斯，拉什迪说：“传统上，一位充分意义上的移民要遭受三重分裂：他丧失他的地方，他进入一种陌生的语言，他发现自己置身于社会行为和准则与他自身不同甚至构成伤害的人群之中。而移民之所以重要，也见诸于此：因为根、语言和社会规范一直都是界定何谓人类的三个重要元素。”^① 我们知道，格拉斯中学尚未毕业就当兵，成了纳粹的炮灰，1945年，他受伤做了美军的俘虏。后来，由于政治的原因，被迫离开了故乡但泽。后来，他走上了文学创作之旅。在文学创作中，他反思法西斯主义意识形态导致的恶果，质疑与反思意识形态的危险性，并把这种质疑与反思推演到更为深厚的精神道德的层面、哲学存在的层面来进行了思辨。

就重建道德层面来说，格拉斯一走上文坛就探索着寻找语

^①萨·拉什迪：《论君特·格拉斯》，《外国文学研究》，1998年第5期，第30页。